

# BIULETYN POGRANICZA

Mail nieczytelny?

[Zobacz w](#)

LIPIEC 2018

[przeglądance.](#)



POGRANICZE LATO 2018  
WOLNOŚĆ/SOLIDARNOŚĆ  
1918/1968

[ZOBACZ CAŁY PROGRAM](#)

**N A I D I Ł O Ż E W Y D A R Z E N I A .**

<u>"KRONIKI SEJNEŃSKIE"</u>	BIAŁA SYNAGOGA, SEJNY 1 LIPCA, NIEDZIELA, GODZ. 20.00
<u>"SĄSIEDZKA SILVA RERUM"</u> <u>PREMIERA FILMU I WERNISAŻ</u> <u>WYSTAWY</u>	DWÓR MCD, KRASNOGRUDA 2 LIPCA, PONIEDZIAŁEK, GODZ. 19.00
<u>"KRONIKI SEJNEŃSKIE"</u>	BIAŁA SYNAGOGA, SEJNY 3 LIPCA, WTOREK, GODZ. 20.00
<u>BRONISŁAW MAJ, LESZKA A.</u> <u>MOCZULSKIEGO POLSKI ODCIEŃ</u> <u>KONTRKULTURY ORAZ WERNISAŻ</u> <u>WYSTAWY ZBIGNIEWA</u> <u>FAŁTYNOWICZA</u>	DWÓR MCD, KRASNOGRUDA 3 LIPCA, WTOREK, GODZ. 18.00
<u>MICHAEL STEINLAUF,</u> <u>AMERYKAŃSKI ODCIEŃ</u> <u>KONTRKULTURY</u>	DWÓR MCD, KRASNOGRUDA 4 LIPCA, ŚRODA, GODZ. 18.00
<u>"KRONIKI SEJNEŃSKIE"</u>	BIAŁA SYNAGOGA, SEJNY 5 LIPCA, CZWARTEK, GODZ. 20.00

KRZYSZTOF CZYŻEWSKI,  
"ŻEGARYSZKI" – PREMIERA  
KSIĄŻKI ORAZ WERNISAŻ  
WYSTAWY HAIKU I FOTOGRAFII

DWÓR MCD, KRASNOGRUDA  
6 LIPCA, PIĄTEK, GODZ. 16.00

SARA SZNER-NESZAMIT,  
"SPOKOJU NIE ZAZNAŁAM" –  
PREMIERA KSIĄŻKI I SPOTKANIE  
SZABATOWE Z UDZIAŁEM GOŚCI Z  
KIBUCU BOJOWNIKÓW GETTA Z  
IZRAELA

DAWNA JESZIWA, SEJNY  
6 LIPCA, PIĄTEK, GODZ. 18.00

"KRONIKI SEJNEŃSKIE"

BIAŁA SYNAGOGA, SEJNY  
7 LIPCA, SOBOTA, GODZ. 20.00

ZOBACZ CAŁY PROGRAM

---

ZAPROSZENIA:



POGRANICZE zapraszana:

## BRONISŁAW MAJ - Leszka Aleksandra Moczulskiego polski odcień kontrkultury.


Wieczór poetycki z udziałem Bronisława Maja i Zbigniewa Fałtynowicza, a także żony poety Krystyny Moczulskiej i syna Mateusza.

Rozmowę poprowadzi Krzysztof Czyżewski.

Spotkaniu towarzyszy wernisaż wystawy fotograficznej o życiu i twórczości poety *Leszek Aleksander Moczulski - Nie nicość, nie nicość, nie nicość / A miłość, a miłość, a miłość*, autorstwa Zbigniewa Fałtynowicza.

3 lipca (wtorek) 2018 roku, godz.18.00, Kawiarnia literacka "Piosenka o porcelanie". Dwór Miłosza w Krasnogrudzie.

Pogranicze zaprasza:

A portrait of Michael Steinlauf, a man with a beard and a dark cap, looking slightly to the right. The portrait is framed by a large, stylized, reddish-brown circular graphic that resembles a splatter or a brushstroke.

## AMERYKAŃSKI ODCIEŃ KONTRKULTURY

Gościem spotkania będzie: **MICHAEL STEINLAUF** - badacz historii i kultury żydowskiej w Europie Środkowo - Wschodniej, zajmuje się stosunkami polsko - żydowskimi.

Rozmowę poprowadzi Krzysztof Czyżewski.

4 lipca (środa) 2018 roku, godz. 18.00, Kawiarnia literacka "Piosenka o porcelanie".  
Dwór Miłosza w Krasnogrudzie.

I



*na rozpałkę dnia  
żegaryszki wybieram  
z pieca żar-słowa*

KRZYSZTOF CZYŻEWSKI



III

II

*Fundacja i Ośrodek Pogranicze  
serdecznie zapraszają  
na spotkanie autorskie  
z Krzysztofem Czyżewskim*

W PROGRAMIE

premiera książki *Żegaryszki* wydanej  
w Oficynie Pogranicza

wernisaż wystawy haiku i fotografii  
w przestrzeni krasnogrudzkiego parku

6 lipca (piątek) 2018

Dwór Miłosza w Krasnogrudzie

GODZ. 16.00

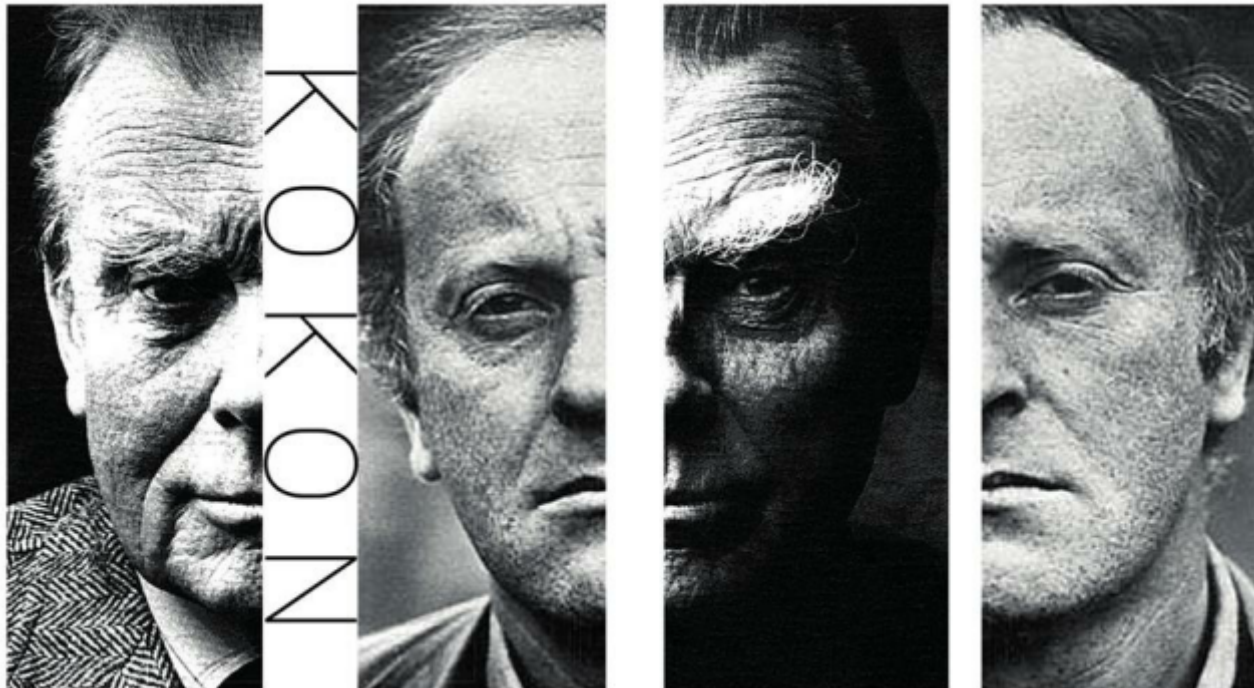
IV

---

# CZERWCOWY MIŁOSZ

Co roku, 30 czerwca, w rocznicę urodzin Czesława Miłosza w Dworze MCD w Krasnogrudzie odbywają się spotkania poświęcone wspomnieniu poety połączone ze wspólnym czytaniem jego wierszy. Tegoroczne obchody rozpoczęły się już 29 czerwca w Białej Synagodze pokazem spektaklu "Kokon" na podstawie tekstów Czesława Miłosza i Josifa Brodskiego, przygotowanym przez młodych twórców. 30 czerwca w Dworze Miłosza w Krasnogrudzie Vladas Braziūnas wraz z tłumaczką Agnieszką Rembiałkowską spotkali się z czytelnikami przy okazji wydania tomu "Stół góra ołtarna", który ukazał się właśnie w serii "Inicjał" Oficyny Pogranicza. Następnie w przestrzeni Parku Krasnogrudzkiego wspólnie odczytano poemat Czesława Miłosza "Litwa po 52 latach".

## KOKON



Na spektakl wyreżyserowany przez Pawła Michaiłowa złożyły się eseistyczne i poetyckie teksty obydwu noblistów. Zamysł przedsięwzięcia był prosty, minimalistyczny - na scenie dwóch muzyków: Albert Saprykin przy fortepianie i Staszek Czyżewski przy kontrabasie oraz dwie aktorki, z których każda odczytywała teksty jednego z autorów: Marta Kurzak - Josifa Brodskiego, a Hanna Skarga - Czesława Miłosza. Aktorki odczytały teksty podzielone tematycznie na rozdziały, zatytułowane kolejno: Przedmowa, O języku, O sobie, O Ameryce, o polityce i wulgarności, O wojnie, Historia na drogę, Epilog. Improwizacje muzyków doskonale oddawały klimat czytanych utworów. Widzowie mogli oglądać spektakl jakby czytali księgę: zestawione fragmenty wchodziły ze sobą w głęboki dialog, uwzględniały wątki biograficzne, zbliżone poszukiwania poetyckie, estetyczne i etyczne.

---

## WIELKIE KSIĘSTWO POEZJI



### WIELKIE KSIĘSTWO POEZJI

Spotkanie w rocznicę urodzin  
Czesława Miłosza

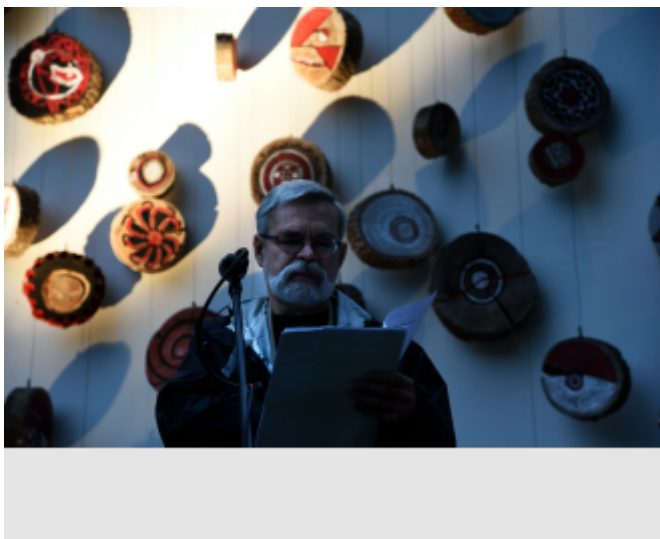




30 czerwca Vladas Braziūnas spotkał się z czytelnikami przy okazji wydania bardzo docenionego na Litwie tomu "Stół góra ołtarna". Wieczór poprowadził Krzysztof Czyżewski, uczestniczyła w nim tłumaczka Agnieszka Rembiałkowska. Autor mówił, że książki to dla niego artefakty i bardzo dużą wagę przykładają do ich wydania, zwykle na długo przed premierą odczuwając niepokój, tym razem był zachwycony wydanym przez Pogranicze tomem. Jego poetyckie tomy zwykle układają się wokół motywu, sedna, często nie wprost wyrażonego w każdym wierszu.

Agnieszka Rembiałkowska opowiadała o pracy tłumacza: "Tłumaczenie to odkrywanie światów własnych, ale też takich, w których żyje autor i obserwowanie, jak język pączkuje w różne wymiary. W przypadku poezji Vladasa Braziūnasa trzeba było znaleźć inny idiom, zupełnie obcy polszczyźnie, ocalić go i przełożyć na współczesną polszczyznę. Wypróbowałam wiele wariantów, by znaleźć właściwy ton, mam nadzieję, że czytelnik podąży za tym słowem tropem sylab, rytmu".





"Moja więź z Miłoszem jest głęboka, choć nieoczywista. Przełożyłem kilka jego wierszy, czytałam "Dolinę Issy", nie wyobrażam sobie, że można jej nie znać. U Miłosza rozpoznaję dawny świat, prastary język, bardzo mi bliski, jakbym był uczestnikiem dialektologicznej ekspedycji. Ten podskórny nurt języka jest ukryty także w mojej twórczości"- mówił litewski poeta.

## CZYTAJ WIĘCEJ O TOMIE "STÓŁ GÓRA OŁTARNA"

Po spotkaniu z Vldasem Braziūnasem w przestrzeni Krasnogrudzkiego Parku zebrani po polski i litewsku odczytali poemat Czesława Miłosza "Litwa po 52 latach", by uczcić 107. rocznicę urodzin poety.



## "CZERWCOWY MIŁOSZ" W UBIEGŁYCH LATACH

2015

2016

2017

# SPOTKANIA W KAWIARNI "PIOSENKA O PORCELANIE"



Urządzona w piwnicach dworu Kawiarnia "Piosenka o porcelanie" to przestrzeń spotkań z pisarzami, intelektualistami i artystami podejmującymi w swojej twórczości szeroko rozumianą problematykę pogranicza oraz miejsce kameralnych koncertów.

"Różowe moje spodeczki,  
Kwieciste filiżanki,  
Leżące na brzegu rzeczki  
Tam kędy przeszły tanki.  
[...]  
Niczego mi proszę pana  
Tak nie żal jak porcelany"

*Piosenka o porcelanie / Czesław Miłosz*





Tego roku wśród zaproszonych gości: Irena Grudzińska-Gross, Barbara Toruńczyk, Marci Shore, Bronisław Maj, ks. Adam Boniecki, Timothy Snyder, Andrzej Jagodziński, Andrzej Franaszek, Ołeksandr Bojczenko, Basil Kreski oraz Zbigniew Machej. W lipcu Przewidziane są również koncerty pieśni jidysz w wykonaniu Małgorzaty Spore-Czyżewskiej i kameralnej Orkiestry Klezmerskiej.



Ośrodek "Pogranicze - sztuk, kultur,  
narodów"

ul. Piłsudskiego 37, 16-500 Sejny

centrum@pogranicze.sejny.pl

tel./fax +48 87 516 27 65



Fundacja Pogranicze

Międzynarodowe Centrum Dialogu

Krasnogruda 14, 16-500 Sejny

krasnogruda@pogranicze.sejny.pl

tel./fax +48 87 565 03 69



Kontakt z redakcją newslettera: [newsletter@pogranicze.sejny.pl](mailto:newsletter@pogranicze.sejny.pl)

Mamy nadzieję, że lubisz nasze newslettery. Jeśli nie, [możesz się wypisać](#).

---